

# NE'MA PAWLOS FÎLÎPÎYAR'A

## Pêşgotin

Pawlosê şandî<sup>f</sup> eva ne'ma ji kelê civîna<sup>f</sup> bajarê Filîpyar'a nivîsiye. Ev civîn, civîna pêşin bû, ya ku axa Ewropayêda, qeza Makedonya bin Împêratorîya R'omayêda<sup>f</sup> h'imê wê hate avîtinê. Ev ne'me hingê hate nivîsarê, gava dannasînkîrêd miqabilî Pawlos civînêda tiştêd şaşê miqabilî hînkîrîna Mizgînîyê hîn dikirin û Pawlos gelekî ber xwe dik'et. Lê alîyê dinva jî em vê ne'mêda guman û eşqeke mezin alîyê Pawlosda dibînin, ji wê bawerîya wîye ser Îsa Mesîh.

Sebebeke din jî bona nivîsara vê ne'mê hebû ku Pawlos bona bawermendêd Filîpyayêda r'azîbûnê dide Xwedê, wekî nava tengasiyêd<sup>f</sup> wîda wana k'omek dabûne wî (4:10-20). Usa jî xuya dibe ku Pawlos xwestîye vê mecalê bide xebatê, wekî bawermend xîret û e'gît bin, tengasiya wî û xwe nenihêr'in. Ew hîvî dike, ku nava wanda t'îfaq<sup>f</sup> hebe û mîna Mesîh şkestî bin, ne k'ubar û babax bin. Ew bîr tîne ku yektîya Mesîhda bi k'erema<sup>f</sup> Xwedê jîyînê pê bawerîyê<sup>f</sup> distînin, ne ku pê qedandina Qanûna<sup>f</sup> Mûsa<sup>f</sup>. Pawlos derheqa wê eşq û şabûnêda dibêje, k'îjanê ku Xwedê dide wan, yêd ku yektîya Îsa Mesîhda dijîn (serê 2-a). Serê 3-da, filîpiya t'eglîfî wê derecê dike, ku ew bice'dînin bigihîjine meremê jîyîna Mesîh, awa gotî p'êga Mesîhda her'in.

Eva ne'ma eşq, guman, yektî û sebira bona pêşdaçûyîna jîyîna bawermenda dide k'îfşê. Usa jî dide k'îfşê, ku Pawlosê şandî gelekî vê civînê h'iz dike û qedirê wan digire.

## Serecema fikira ne'mê

Pêşgotin (1:1-11)

H'alê ku Pawlos têda ye (1:12-26)

Jîyîna Mesîhda (1:27-2:18)

Şêwira bona Tîmot'êyo û Êpafrodîto (2:19-30)

H'evza xwe dijmina û qezîya bikin (3:1-4:9)

Pawlos û dostêd wîye Filîpyayêda (4:10-20)

Paşgotin (4:21-23)

### Silavkirin

**1** <sup>1</sup> Ji Pawlos û Tîmot'êyoyê xulamêd Mesîh Îsa, t'emamîya cime'ta Xwedêr'a, yêd ku p'ara Mesîh Îsa ne û li aliyêd Filîpyayê dimînin, t'evayîya berpirsîyar û berdestîyêd civînêva<sup>f</sup>:

<sup>2</sup> De bira k'erem<sup>f</sup> û e'dilayîya Xwedêyê Bavê<sup>f</sup> me û Xudan<sup>f</sup> Îsa Mesîh li we be.

### Duayê Pawlos

<sup>3</sup> Ez şikirîya xwe Xwedêyê xwe tînim gava her gav we bîr tînim, <sup>4</sup>t'imê nava h'emû duayêd xweda, bona we h'emûya bi dilê şa dua dikim, <sup>5</sup>çimkî hûn r'oja pêşinda h'eta îro t'evî şixulê Mizgînîdayînê bûne. <sup>6</sup>Û ez vê yekêda guman im, Ewê ku dilê weda dest bi şixulê Xweyî qenc kirîye, wê h'eta R'oja hatina Mesîh Îsa jî bigihîne sêrî. <sup>7</sup>Hûn dilê mînda ne û heq e jî ku ez bona we h'emûya aha bifikirim. Çimkî hûn h'emû jî t'evî wê k'eremê<sup>f</sup> bûne, ya ku ji Xwedêda minr'a hatîye dayînê, çawa ez niha qeydada me, usa jî

bona Mizgînîyê sekinî bûm û min ew dida makkirinê. <sup>8</sup>Xwedê şe'dê min e, ku ez bi h'uba Mesîh Îsa çiqasî h'eyra we h'emûyada me.

<sup>9</sup>Û ez vê duayê dikim, ku h'izkirina we hê-hê bi zanebûn û serwaxtîya<sup>f</sup> gihîştîva zêde be, <sup>10</sup>wekî k'îjan here qenc e, hûn wê bibijêrin. Hingê hûnê R'oja hatina Mesîhda şîrh'elal û bêlek'e bin <sup>11</sup>û bi saya Îsa Mesîh bi berêd heqîyêva t'îjîbûyî bin, bona r'ûmet û pesinê Xwedê.

### Jîyîn Mesîh e

<sup>12</sup>Ez dixwazim ku hûn bizanibin xûşk-birano, wekî çî ku hate serê min, ewê hê k'ar da pêşdaçûyîna Mizgînîyê. <sup>13</sup>Awa t'evayîya k'oma k'oç'ikserêva, usa jî h'emûyêd mayîna e'yan e ku ez bona navê Mesîh nava van qeydada me. <sup>14</sup>Û dilê p'ir'anîya bawermenda jî bi van qeydêd min yektîya Xudanda şidîyan, ku hê bi mêrk'imî xebera Xwedê bê xof û tirs bêjin.

<sup>15</sup>R'ast e hinek ji h'evsûdîyê û mixenetîyê Mesîh dannasîn dikin, lê hinek jî ji nêta qencîyê.

16 Evana ji h'izkirinê dannasîn dikin, çimkî ew zanin ku ez ser vî qulixîf hatime danînê, ku pişt-girîyê Mizgînîyê bikim. 17 Lê yêd mayîn bona hev'r'ik'îyê Mesîh dannasîn dikin, ne bi dilê r'ast. Ew difikirin, ku tengasîyêf ser qeydêd minda zêde kin.

18 Lê firqî t'une! Çawa jî bibe, heger ewana bi qelpîyê yan bi r'astîyê Mesîh dannasîn dikin, ez bi vê yekê şa me. Belê ezê şa bim jî, 19 çimkî ez zanim ku ev yek wê axirîyê li ber azabûna min k'eve, bi duayêd we û alîk'arîya R'uh'ê Îsa Mesîh. 20 Ez guman û ç'e'vnihêr'îya vê yekê me, ku t'u tiştîva ezê şermî nemînim, lê belê hê mêrk'îmî bim, çawa her gav usa jî niha pesinê Mesîh bi qalibê min bê dayînê, heger bi mirina min be, yan jî bi jîyîna min be. 21 Çimkî bona min jîyîn Mesîh e û mirin jî k'ar e. 22 Heger jîyîna vî qalibîda hê k'arê dide şixulê min, ez nizanîm k'îjanî bibijêrim. 23 K'etime nava du kevira: Ez h'izret im ku ji vî qalibî derêm, her'ime cem Mesîh, min'r'a eva hê gelekî qenc e, 24 lê mayîna mine vî qalibîda hê bona

k'ara we ye. 25 Ez vê yekê ku bê şik bawer dikim, lema jî zanim ku ezê bimînim, t'evî we h'emûya bim, wekî hûn hê pêşda her'in û bawerîyêdaş bin. 26 Awa gava ez dîsa bême cem we, hûn pê min bi saya Mesîh Îsa hê fir'naq bin.

27 Lê t'enê çawa layîqî Mizgînîya Mesîh e, hûn xwe usa xwey kin, ku heger ser weda bêm û we bibînim yan dûrva bibihêm bizanibim ku we bi r'uh' û dilekî pişt daye piştî hev, bona şer'k'arîya bawerîya Mizgînîyê sekinî ne. 28 T'u alîyava ji peyk'etîyêd xwe venek'işin. Ev yek nîşaneke undabûna wan û xilazbûna we ye û ev jî ji Xwedê ye. 29 Eva k'erema Xwedê bona xatirê Mesîh daye we, wekî ne ku t'enê hûn bawerîya xwe Wî bînin, lê bona Wî cefê jî bik'işînin. 30 Niha jî hûn nava wî şer'îda ne, k'îjan ku we ser min dît û niha bona min dibihên\*.

### Xwenimizkirina Mesîh û mezinayîya wî

**2** 1 Awa heger t'evbûna weye t'evî Mesîh bîna ber we ye, heger h'izkirina Wî dil dide ber we, heger R'uh'êf Pîroz we dike yek\*,

\* 1:30 K'arêd Şandîya 16:19-40.

\* 2:1 Aha jî tê fe'mkirinê: «Heger R'uh'êf Pîroz we t'evî Xwe dike yek».

heger dilşewatî û r'e'ma we heye,  
 2 eşqa dilê min bi t'ifaqa<sup>f</sup> xwe hûn  
 bigihînine sêrî: Bira ew h'izkirina  
 nava weda be û ser nêt û fikirekê  
 bin. 3 Tişteki bi hevr'ik'îyê nekin  
 û li navê xwe neger'in, lê ji we her  
 yek bi milûktîyê hevalê xwe ser  
 xwer'a bigire. 4 T'enê li k'ara xwe  
 neger'in, lê bira her kes li k'ara  
 hevalê xwe jî biger'e. 5 Mesîh Îsa  
 ser çî nêt-fikirê bû, ji we her kes  
 jî usa bifikire:

- 6 Ew ku binyat'a Xweda Xwedê  
 bû,  
 pey wê yekê nek'et, ku bima  
 weke Xwedê,  
 7 lê Xwexa Xwe şkênand,  
 k'ete binyat'a xulamekî  
 û bû mîna meriva<sup>f</sup>,  
 k'ete dilqê însên.  
 8 Ewî Xwe nimiz kir,  
 h'eta mirinêr'a jî qayl bû,  
 ew jî mirina ser xaçê<sup>f</sup>.  
 9 Bona vê yekê Xwedê Ew hê  
 bilind kir  
 û navekî usa p'êşk'êşî<sup>f</sup> Wî kir,  
 ku ji h'emû nava bilindtir e,  
 10 wekî her çok li ber navê Îsa  
 bitewe,  
 heger li e'zmên be,  
 heger ser dinê be,

- heger li dîyarê<sup>f</sup> mirîya be  
 11 û her zar-ziman îqrar<sup>f</sup> ke,  
 ku Îsa Mesîh Xudan e,  
 bona r'ûmeta Bav Xwedê\*.

### Dinyayêda mîna steyrka biç'irûsin

12 Awa delalîyêd minno, çawa ez  
 nava weda bûm hûn t'imê guhdar  
 bûn, niha hê gelekî guhdar bin, gava  
 ne nava weda me. Bona xilazbû-  
 na xwe bi xof û tirs bixebitin, ku  
 wê yekê bigihînine sêrî, 13 çimkî  
 Xwedê Xwexa vê yekê dike dilê we,  
 ku hûn dixwazin û dikin, çawa li  
 Wî xweş tê.

14 Her tiştî bê bîntengî û bê şer'  
 û de'w bikin, 15 wekî hûn nava vî  
 nisilê<sup>f</sup> neheq û xalifîda<sup>f</sup> bêlek'e û  
 bêqusûr, zar'êd Xwedêye bêsûc  
 bin. Nava vanda şewq bidin mîna  
 r'onayêd e'zmana\*, 16 çawa yêd  
 xebera jîyînê hilgirtî. Ezê hingê  
 R'oja hatina Mesîh r'ûspî bim, ku  
 badîhewa<sup>f</sup> nebezîme û badîhewa  
 nexebitîme. 17 Belê heger cî bê ku  
 xûna min ser wê bawerîya weda bê  
 r'êtinê, ya ku xizmetk'arîya weda  
 çawa qurban<sup>f</sup> Xwedêr'a tê dayînê,  
 ezê şa bim û t'evî eşqa we bim. 18 Usa  
 jî hûn şa bin, t'evî eşqa min bin.

\* 2:11 Îşaya 45:23.

\* 2:15 Qanûna Ducarî 32:5.

**Tîmot'êyo û Êpafrodîto**

<sup>19</sup> Gumana min ser Îsa Xudan heye, ku ezê zûtirekê Tîmot'êyo ser weda bişînim, ku dilê min r'ih'et be, gava ez h'alê we pê bih'esim. <sup>20</sup> Ez dilê xwer'a yekî mîna wî nabînim, ku bona h'alê we mîna pêşewitîkî xem bixwe. <sup>21</sup> Çimkî yêd mayîn her kes li pey k'ara xwe k'etîye, ne ku ya Îsa Mesîh. <sup>22</sup> Lê hûn xwexa zanin ku ew yekî çawayî cêr'ibandîf ye û xwexa t'evî min Mizgînîdayînêr'a usa xizmetî kir, çawa kur' bavêr'a. <sup>23</sup> Awa nêta min heye, ku ez ewî zû bişînime cem we, gava ez haş ji h'al-h'ewalê xwe hebim. <sup>24</sup> Û ez Xudanda guman im, ku ezê xwexa jî zûtirekê ser weda bêm.

<sup>25</sup> Lê min usa r'ê têr'a dît, wekî ez wî birayê me Êpafrodîto bişînime cem we, yê ku t'evî min xebitî û şer'ê xwe kir, k'îjan we şandibû ku k'omek bida min. <sup>26</sup> Ewî jî gelekî bîra we kirîye û ber xwe dik'êve, wekî we bona nexweşîya wî bihîstîye. <sup>27</sup> R'astî jî ew nexweş k'et, çû ber derê mirinê. Lê Xwedê li wî hate r'e'mê, ne ku t'enê li wî, lê usa jî li min, wekî ser k'ederê k'eder ser minda neyê. <sup>28</sup> Bona vê

yekê ez wî bi dil dişînim, wekî hûn wî bibînin, dîsa şa bin û ez ber xwe nek'evim. <sup>29</sup> Awa bona xatirê navê Xudan ewî bi t'emamîya eşqa dilê xwe qebûl kin. Qedirê yêd mîna wî giran bigirin, <sup>30</sup> çimkî ew bona şixulê Mesîh h'eta ber derê mirinê jî çû û destê xwe ji e'mirê xwe jî k'işand, wekî dewsa wê xizmetk'arîya ku weyê minr'a bikira ewî xwexa bikira.

**R'îya r'aste bona xilazbûnê**

**3** <sup>1</sup> Heyneser xûşk-birayêd min, bi Xudan şa bin! Ez aciz nabim ku dîsa wan tişta wer'a dinivîsim, lê ew bona bêxofîya we ye. <sup>2</sup> H'evza xwe ji «se-kûç'ika» bikin, h'evza xwe ji p'alêd xirab bikin, h'evza xwe ji wan bikin, yêd ku qalib dibir'in, sinet<sup>f</sup> dikin. <sup>3</sup> Çimkî sinetîya r'ast ya me ye, ku bi R'uh'ê Xwedê em dih'ebînin\* û bi Mesîh Îsa difir'in. Gumana me ne ser nav-nîşanêd qalib e, <sup>4</sup> lê r'ast bêjim ez dikarim gumana xwe bidime ser wan nav-nîşanêd qalib. Heger yek difikire, ku gumana wî ser qalib heye, ya min hê zêde heye. <sup>5</sup> R'oja h'eysta sinet bûme, ji r'ik'inyata Îsraêl<sup>f</sup> im, jî qebîla Binyamîn<sup>f</sup>, îbranî<sup>f</sup> me û

\* 3:3 Nav hinek destnivîsarada aha ye: «Em Xwedê bi R'uh' dih'ebînin».

kur'ê îbranîya, alîyê Qanûnêda fêrisî<sup>f\*</sup>, <sup>6</sup> min k'erbî xîretê civîna Xwedê dizêrand, hindava wê r'astbûna ku ji Qanûnê tê ez bêlek'e bûm\*. <sup>7</sup> Lê çî ku k'ara min bû, min bona Mesîh zîyan h'esab kirîye. <sup>8</sup> Û serda jî ez her tiştî zîyan h'esab dikim û himberî vê yekê nakim, ku Xudanê xwe Mesîh Îsa nas bikim, ku k'ara ser k'ara ye! Bona xatirê Wî ez ji her tiştî qetîyam û çawa gemar h'esab dikim, wekî Mesîh qazinc kim <sup>9</sup> û t'evî Wî bibime yek. Îdî ev r'astîya<sup>f</sup> min, ne ku ji qanûnqedandina min tê, lê ji Xwedê ye, ya ku h'îmê wê ji bawerîya ser Mesîh e. <sup>10</sup> Ez dixwazim Wî û qewata r'abûna Wîye ji mirinê nas kim û t'evî cefayêd Wî bim, bik'evime h'alê mirina Wî, <sup>11</sup> ku bi awayîkî bikaribim bigihîjime r'abûna mirîya.

### R'evîna berbi meremê xwe

<sup>12</sup> Ez nabêjim ku ez îdî gihîştîme meremê xwe yan jî îdî k'amil bûme, lê ez pey k'etime, ku wê xelatê qazinc kim, bona k'îjanê Mesîh Îsa ez qazinc kirime. <sup>13</sup> Xûşk-birano,

ez xwe h'esab nakim, ku min ew yek qazinc kirîye, lê serî ew e, ku ez tiştêd pişt xweva hiştî bîr bikim, xwe bavêjime yêd pêşîya xwe, <sup>14</sup> dice'dînim bigihîjime meremê xwe, wê lecxelata jorçûyîne, awa gotî gazîya Xwedêye bi saya Mesîh Îsa bistînim.

<sup>15</sup> Awa ji me h'emûya, îdî k'î «gihîştî» ye, gerekê aha bifikire. Lê heger tişteki din jî dilê weda hebe, ewê yekê jî Xwedê wê ber we veke. <sup>16</sup> Lê t'enê em gihîştîne çî derecê, anegorî wê yekê bijîn.

<sup>17</sup> Ç'e'v bidine min xûşk-birano û dîna xwe bidine wan, yêd ku usa xwe xwey dîkin, çawa ku me bi r'abûn-r'ûniştina xwe nîşanî we kirîye\*. <sup>18</sup> Çimkî gelek jîyîna xweda dijminêd xaçê Mesîh in, bona k'îjana min gelek cara wer'a gotîye, niha jî bi girî dibêjim. <sup>19</sup> Axirîya wan undabûn e, xwedêye wan zikê wan e û kirêd wane şermî jî r'ûmeta wan e. Ewana t'enê ser tiştêd vê dinê difikirin. <sup>20</sup> Lê welatê me li e'zmana ye, jî k'u em ç'e'vnihêr'îya Xilazkirî<sup>f</sup>, Xudan Îsa Mesîh in. <sup>21</sup> Ewê qalibê meye t'engezar biguhêze û bike

\* <sup>3:5</sup> R'omayî 11:1; K'arêd Şandîya 23:6; 26:5.

\* <sup>3:6</sup> K'arêd Şandîya 8:3; 22:4; 26:9-11.

\* <sup>3:17</sup> Korint'î I, 4:16; 11:1.

mîna qalibê Xweyî xweyîr'ûmet, bi wê qewata ku dikare her tiştî bike bindestê Xwe.

### T'emîyêd axirîyê

**4** <sup>1</sup> Niha xûşk-birayêd mine şîrin û h'eyran, hûn in şabûn û k'ofîya<sup>f</sup> serê min delalno, yektîya Xudanda aha qewîn bimînin.

<sup>2</sup> Ez hîvî ji Eyodîyayê dikim û hîvî ji Sintîxayê dikim, çawa t'evî Xudan yekbûyî bira li hev bèn. <sup>3</sup> Belê ez hîvî ji te jî dikim hevalbarê minî amin, tu jî alî wan k'ulfeta<sup>f</sup> bike. Evana t'evî min xebata Mizgînîdayînêda xûdan r'êtine, usa jî t'evî Klêmês û heval-xebatêd mine mayîn, ku navêd k'îjana k'itêba jîyînêda nivîsar in.

<sup>4</sup> T'imê pê Xudan şa bin, dîsa dibêjim t'imê şa bin! <sup>5</sup> Bira berbihêriya we h'emû merivava e'yan be. Xudan nêzîk e\*. <sup>6</sup> Bona t'u tiştî xem nekin, lê xwestina we bira bi dua-dirozga, r'azîbûnêva t'evayî, Xwedêva e'yan be. <sup>7</sup> Û e'dilayîya Xwedê ku ji her h'iş-aqilî derbaztir e, wê dil û fikirêd we yektîya Mesîh Îsada xwey ke.

<sup>8</sup> Heyneser xûşk-birano, çi ku bi r'astîyê ye, çi ku bi maqûltîyê

ye, çi ku bi heqîyê ye, çi ku bi h'elalîyê ye, çi ku bi xweşîyê ye, çi ku bi firasetîyê ye û her tiştêd ku e'silî û layîqî qengotinê ne, ser van tišta bifikirin. <sup>9</sup> Hûn ji min çi hîn bûn, we çi stand, çi bihîst û çi dît wê yekê bikin û Xwedêyê e'dilayîyê wê t'evî we be.

### R'azîbûna Pawlos

<sup>10</sup> Ez bi saya Xudan gelekî şa me, ku we pey haqas wextr'a ez bîr anîm, bona min xem xwar. Belê we dikir jî, lê mecal nedik'e-te we. <sup>11</sup> Ne ku ez h'ewcê tişteki me ku vê yekê wer'a dibêjim. Ez hîn bûme, ku h'emû h'alîda r'azî bim. <sup>12</sup> T'unekbûnê zanim, hebûnê zanim, ez her alîyîda û her h'alîda ser vê sur'ê vebûme û hîn bûme ku r'azî bim, heger t'êr bim, heger bir'çî, yan hebûnêda bim yan jî t'unekbûnêda. <sup>13</sup> Ez her tiştî bi saya Wî dikarim, Yê ku qewatê dide min.

<sup>14</sup> Lê we qenc kir, ku tengasîya minda k'omek da min. <sup>15</sup> Û belê hûn jî zanin gelî filîpîya, ku ji serê dannasîniya Mizgînîyêda gava ez ji Makedonyayê derk'e-tim, t'u civînê t'evk'ariyêda destê

\* 4:5 «Xudan nêzîk e» bi du cûr'a tê fe'mkirinê: «Hatina Xudan nêzîk e» yan jî: «Xudan nêzîkî me ye».

xwe dirêjî min nekir, pêştirî we.  
<sup>16</sup> Çimkî carekê-duda ew tiştêd minr'a kêrhatî we h'eta T'êsalonî-kîyê jî şandin\*. <sup>17</sup> Ez ne ku tişteki p'êşk'êş dixwazim, lê dixwazim ku k'ar ser h'esabê weda zêde be.  
<sup>18</sup> Min her tişt standîye û nava hebûnêda me. Ew tiştêd ku we bi destê Êpafrodîto minr'a şandine ew besî min in. Ew dayîna we bîneke xweş e, h'edîya<sup>f</sup> qebûl û li Xwedê xweş e. <sup>19</sup> Û Xwedêye min wê h'emû kêmasîyêd we pê

wê xizna Xweye r'ûmete ji Mesîh Îsa t'ijî ke. <sup>20</sup> Awa şikir ji Xwedê û Bavê me, h'eta-h'etayê! Amîn<sup>f</sup>.

### Silavêd axirîyê

<sup>21</sup> T'emamîya cime'ta Xwedêye p'ara Mesîh Îsa silav kin. Ew birayêd ku t'evî min in li we silav dikan. <sup>22</sup> T'emamîya cime'ta Xwedê li we silav dike, îlahî ewêd ku ji mala Qeyser<sup>f</sup> in.

<sup>23</sup> K'erema Xudan Îsa Mesîh t'evî r'uh'ê we be\*.

\* <sup>4:16</sup> K'arêd Şandîya 17:1-9; Korint'î II, 11:9.

\* <sup>4:23</sup> Nav hinek destnivîsarada aha ye: «K'erema Xudanê me Îsa Mesîh t'evî we h'emûya be. Amîn».